



GIUSEPPE INGHILTERRA

PROFESSIONAL EXPERIENCES

PROFILE

Self-motivated and critical thinker, I am a passionate linguist and teacher. I can combine excellent written and oral communication and interpersonal skills with a solid knowledge of new technologies and digital media. I am detail oriented and quality driven while working to tight deadlines. Strong analytical skills and engagement complete my positive focused attitude.

EXPERTISE

Teaching & Tutoring

Scope: Contemporary and modern literature, culture, language, slang and urban dictionary

Commercial/Business English and German
Focus on grammar, spelling pronunciation
conversation, creative writing, composition

Resources: research of the most engaging materials to stimulate active listening, communication and in-depth understanding

Translation – Proofreading – Editing

-Editorial and literary translation

-Content Writing, Creative writing, Copy-editing

-Proofreading, Review, QC, QA, Adaptation

-Dubbing and Voice Over

- Audiovisual Translation and Transcription
- Subtitling, SDH, Captioning

-Media Communication & Localization

- Marketing Transcreation, Optimization
- IT and Tech, videogame localization
- Web and Corporate localization
- E-learning localization

LANGUAGE SKILLS

	Listening	Speaking	Reading	Writing
ENGLISH	excellent	fluent	fluent	very good
GERMAN	excellent	native	native	very good
ITALIAN	native	native	native	excellent

TEACHING

German and English lessons for individuals and small groups (children and adults) tailored for all grades. Till now.

EDITORIAL & PUBLISHING

- Alchemy, 2019-till now

Editorial Translator, Reviewer, QA, Publish-ready check
Religion papers to be published at www.immanuel.at.

- Schönstatt Editore 2010 (Italian version)
Chiamato, consacrato, inviato, a cura di Peter Wolf.
Testi scelti da P. Josef Kentenich sul sacerdozio

- Premio Solinas

Script reader and member of the selection committee

- Progetto Cinema News, magazine, Rome
Copyeditor, subeditor, journalist, reporter, reviewer, writer

COMMUNICATION- MARKETING-ADVERTISING

- aatranslation, London

websites, brochures, magazines translation and proofreading
Style guides and glossaries maintenance

- Lingo24 Ltd, London (UK)

Translation, QA of brochures, websites, magazines

- DHL and 060606, Rome

Multilingual Customer Support solving problems by phone
and browser-based apps

- Kitz Global, Österreich

tourism websites, brochures, guides

- SDI Media Group UK, London

Translation, QA of website www.sdi.com (corporate)

- Primary Colors International, Norcross, USA

Translation, QA of websites and adult content

CONTACTS

Address: Via Fortezza 27 – 20126 Milano

Telephone: +39 3496169026

E-mail: g.inghilterra@gmail.com

EDUCATION

2002
BA (Hons) 110/110 *Foreign Languages and Literatures*
English and German
University of Palermo
Thesis: Peter Handke, Utopia of Reconciliation

10 months Erasmus Project at the "Freie Universität" in Berlin

2003
MA in *Media Content Management*
MAGICA, Rome

2004
Ma in *Audiovisual Translation -Dubbing / Subtitling,*
LUSPIO University, Rome

COMPUTER SKILLS

- Advanced understanding of office applications, including MS Office (Word, Excel, Power Point)
- Cat Tools: SDL Trados, MemoQ
- Subtitling: WinCaps
- Basics of HTML & CSS for SEOs

HARD & SOFT SKILLS

- Critical thinking and problem solving.
- Teamwork and collaboration.
- Professionalism and strong work ethic.
- Oral and written communications skills
- Copywriting & Research
- Time and Project management
- Attention to detail,
- Individual attention and Active listening
- Leadership.

INTERESTS & HOBBIES

Religion Philosophy Literature Arts and-Culture Music Travelling
Fitness Health Science Astronomy Multimedia, IT and High-Tech
Internet Documentaries Videogames Stocks and-Cryptos

Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi del DLGS 196 del 30 giugno 2003 e dell'art. 13 DDP ai (Regolamento UE 2016/679) fini della ricerca e selezione del personale.

Giuseppe Inghilterra

VIDEOGAME & IT LOCALIZATION

- Keywords International Ltd, Dublin
Content Quality Assurance for Flight Simulator (Microsoft)
Revising and remote bug reporting (ProductStudio)
- Binari Sonori, Cinisello Balsamo (Milano)
WipEout (Sony)
- Localsoft S.L. Marbella, Spain
Bug reporting, style guide and glossaries maintenance
Nintendo and PSP educationals: Lernerfolg Tierheim Hundeparadise Maths
- OSG, localization Company, Rome
Translation, QA and bug reporting using IBM software (IT)
- Trans Titles, Tel Aviv, Israel
Corporate subtitling (Cisco, Intel), AWS)

DUBBING & VOICE OVER SCRIPT TRANSLATION AND ADAPTATION

- Ellemme, dubbing studio, Rome
Great Hero From China (lip-synching)
Shaolin VS Evil Dead (lip-synching)
- Intervoces Comunicação Global, São Paulo (Brazil)
TI-Nspire, Texas Instruments (Voice Over)
- Prodest, dubbing company, Rome
TV shows and documentaries, making of
- CDL, dubbing company in Rome
episode "At last", the Parkers (lip-synching)

SUBTITLING & SDH

- Cinematext Media Italia 2018
Contraband (feature-length film)
Barry (TV show, first season)
- Prodest, dubbing company, Rome
>20K ppm TV shows, documentaries
- BTI Studios Ltd., Uk
TV shows, documentaries, making of
- Ellemme, dubbing studio, Rome
>45K ppm feature-length films, cartoons, TV shows (Rebel TV)
- SDI Media Group UK, London
>15.000 ppm documentaries, music shows, Extreme sports, real TV
- Napis S.r.l., Rome. (Pesaro Filmfest)
...und das am Montag Morgen di Luigi Comencini (90 min.)
- L'Immagine Ritrovata, Bologna
Anni Difficili di Luigi Zampa (102 min.)
- IMS-Independent Media Support, London
>35K ppm TV shows: Siska, Numb3rs, Criminal minds, Dr House, Lost, Sexy Dirty Money, Hannah Montana, Prison Break, Las Vegas, Monk, One Tree Hill, Psych, CSI, Desperate housewives
- Nordisk Undertext, Sweden
Banana Conga. Corto Maltese series (cartoon)
Heavens above. John Boulting (feature film)

CONTACTS

Address: Via Fortezza 27 – 20126 Milano
Telephone: +39 3496169026
E-mail: g.inghilterra@gmail.com